

От: Общество с ограниченной ответственностью «Лигир».

Тип  
документа: Коммерческое предложение

Уважаемый клиент!

Пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с нашим коммерческим предложением. При возникновении вопросов, просим связаться с нами.

С уважением,

**Максим Теньков**  
*Руководитель направления по работе  
С корпоративными клиентами*  
+7(917)579-82-55  
+7(495)739-25-10  
Skype: mikasio9-5

## Коммерческое предложение

### Содержание

Техническая спецификация.....	3
Коммерческое предложение.....	6
Условия оплаты.....	6
Информация о цене.....	7
Приложение А.....	8
Описание продукта.....	8
Техническое обслуживание.....	8
Список интегрированного оборудования.....	8
О гарантии.....	8
Условия гарантии.....	9

## Техническая спецификация

В данном разделе представлена техническая спецификация на ППЦ.

### кол-во General Description:

Tank Semitrailer Frame construction

Model AL30VAC2R

Normative ADR 2005 (Class 3)

According to GOST for environmental temperature range: -40 to +50°C

Charge UPPER

Discharge by gravity

Sensors NO

Gas recuperation NO

Pump NO

Counter NO

Colours and logotype one colour

### Technical Parameter

Type semi trailer

Shape elliptic with conus

Tolerance to total nominal volume 4 %

Compartments 5

Test Pressure 0.4 kg/cm<sup>2</sup>

Working Pressure 0.2 kg/cm<sup>2</sup>

King Pin height 1250 mm

Tolerance to King Pin height ±20 mm

### кол-во Thickness

Material aluminium sheet 5186NG

1 Body, min 5 mm

2 Bottom, min 5 mm

4 Walls, min 5 mm

1 Bullwark, min 5 mm

### Loading /Unloading

5 integral manholes Ø20" with cap Ø250 mm with breather big flow hole and measuring hole EquipTank Ø20 "

Tap fixed by bolts all around EquipTank Ø250 mm

5 The tap is with mechanical sealing opportunities of charging manholes EquipTank

5 Pneumatic Bottom valves, EquipTank Ø4 "

1 Spiral hoses, for gas recuperation with fittings KAMLOCK Ø3" x 4500 mm

1 Hose carrier for gas recuperation hose PVC Ø160 x 5000 mm

Automatic braking when unloading.

### Описание:

Самонесущий полуприцеп рамной конструкции – цистерна,

Модель AL30VAC2R

Стандарт ADR 2005 (Class 3)

В соответствии с ГОСТ эксплуатация при температуре окружающей среды -40 to +50°C

Налив верхний

Слив Гравитационный

Оптическая система предотвращения перелива нефтепродуктов НЕТ

Рекуперация газов НЕТ

Наличие насоса НЕТ

Счетчик НЕТ

Цвет и логотип один цвет

### Технические Параметры

Тип полуприцеп

Форма эллиптическая с конусом

Допуск номинального объема 4 %

Отсеки 5

Тестовое давление 0.4 кг/см<sup>2</sup>

Рабочее давление 0.2 кг/см<sup>2</sup>

Высота шкворня 1250 мм

Допуск высоты шкворня ±20 мм

### Толщины

Материал алюминий 5186NG

Корпус, мин 5 мм

Днища, мин 5 мм

Перегородки, мин 5 мм

Волнореза, мин 5 мм

### Налив / Слив

Люков Ø20" с крышкой с воздушным клапаном с крышкой Ø250мм с воздушным клапаном и с измерительным отверстием EquipTank Ø20 "

Крепление крышки - болтовое соединение по кругу. EquipTank Ø250 мм

Конструктивно предусмотрена возможность механического опломбирования загрузочных люков, EquipTank

Донных клапанов, пневматическое управление EquipTank Ø4 "

Паро рекуперационный рукав из композиционных материалов, с соединениями стандарта KAMLOCK Ø3" x 4500 мм

Пенал для паро рекуперационного рукава ПВХ Ø160 x 5000 мм

Автоматическая блокировка тормозов при разгрузке.

Metering bars in compartments by heights, according to the nominal volume of the compartment	Калибровочные планки в отсеках на высоту, соответствующую номинальному объему отсека.
<i>Cabinet to the right</i>	<i>Технический Шкаф с право</i>
Cabinet enclosure made of aluminium with vertical lift doors and locks	Шкаф из алюминия с дверьми вертикального подъема и замками
1 Control panel of the bottom valves for with indication of compartments and mechanical lever for positions "OPEN/CLOSED" in russian EquipTank	Блок управления донными клапанами с маркировкой номеров отсеков и положений выключателей "ОТКРЫТО /ЗАКРЫТО" EquipTank
5 Tubes, located within an cabinet enclosure aluminium Ø4 "	Разгрузочных труб, расположенных внутри шкафа сталь Ø4 "
5 Valvulas de bola con adaptador y tapa, tipo. MK-80 TW "ELAFLEX"	Шаровые клапана с адаптором и крышка. MK-80 TW "ELAFLEX"
5 Product's rotative indicators	Указатели вида топлива на разгрузочных трубопроводах
<i>Upper Collector + Ladder</i>	<i>Верхний Коллектор + Лестница</i>
1 Spillbox	Продольный короб (емкость) для пролива.
1 Anti slippery walkway. galvanized steel 400 mm	Нескользящая пешеходная дорожка из гальванизированной стали. 400 мм
Antislipery coating for space between manholes	Нескользящее покрытие между горловин люков
1 Handraill opening from the upper position to the left	Складной поручень, приводимый в действие с верхней позиции с лево
1 Aluminum ladder at the rear side to the left	Лестница в задней части с лево
<i>Chassis, Supports, King Pin</i>	<i>Ходовая часть, Опоры, Шкворень</i>
Chassis aluminium	Рама алюминий
Frame construction steel	Рамная конструкция сталь
King-pin and support legs steel	Шкворень и опорные лапы сталь
Braking type drum "	Тормозные механизмы барабанные "
Braking model 2 channel system WABCO EBS (2S-2M)	Модель тормозов: 2х канальная система WABCO EBS (2S-2M)
3 Axles heavy duty SAF 9 ton	Оси heavy duty SAF 9 тон
3 Suspension pneumatic SAF	Подвеска пневматическая SAF
1 1st axles pneumatically up-driven SAF	Подъемная 1-ая ось. SAF
7 Wheels model: CONTINENTAL 385/65 R-22,5	Колеса дисковые бескамерные CONTINENTAL 385/65 R-22,5
7 Rims steel	Обод сталь
2 Support legs mechanical steel JOST 24 ton	Опорное устройство с ручным односторонним приводом сталь JOST 24 тон
1 King-pin international type (height is agreed with tractor producer) JOST Ø2 "	Сцепное устройство, шкворень международного типа с опорной плитой из стали JOST Ø2 "
The box with the mounting plate pin steel	Короб с плитой крепления шкворня сталь
<i>Accessories</i>	<i>Аксессуары</i>
6 Individual mudguards PVC	Грязевик полиэтилен
2 Mudguards	Брызговика.
1 Bumper according to EC aluminium	Бампер по нормам ООН. алюминиевый
1 Side protection according EC aluminium	Боковая защита велосипедиста по нормам ООН. алюминиевый
1 Spare wheel support	Место для запасного колеса.
1 Tool box PVC	Ящик инструментов. ПВХ
1 Wedges	Противооткатных клина.
1 Box for sand with aluminum support	Ящик для песка с алюминиевой поддержкой.
1 Fire extinguishers in box made of PVC 9 kg	Огнетушитель в боксах из ПВХ 9 кг

1	Earthing point cooper	Заземление. медь
1	Earthing cable on the reel 15 m	Кабель заземления с катушкой 15 м
1	Rim tool	Колесный ключ.
1	Filter for air and seal systems	Фильтр для регулирования и воздушная система смазки
1	LOGO Factory INDOX on the back of the tank	Эмблема завода INDOX на задней стенке цистерны
1	Stand "DIAMOND" flammable product behind a semitrailer,	Подставка «Ромб» легковоспламеняющегося продукта сзади полуприцепа
3	Label «ОГНЕОПАСНО»	Наклейки «ОГНЕОПАСНО»
	<i>Electrical System</i>	<i>Электрическая Система</i>
	24V system with sockets 1x15 by EC/ADR rules	24 V система с розетками 1x 15 по EC/ADR правилам.
1	Light ADR in technologic box	Фонарь подсветки и выключатель ADR, расположен в технологическом шкафу.
	Side lightes	Боковые огни.
2	Warning lights Orange	Предупредительных фонаря. оранжевые
	Side lamps on spillbox in rear	Габаритные огни на уровне короба в задней части
	<i>Finishing</i>	<i>Окраска</i>
	Cistern RAL 2008	Цистерн RAL 2008
	Chassis RAL 2008	Шасси RAL 2008
3	Label RAL 9011	Надпись RAL 9011
	Color and LOGO according to the drawings not included	Цвет и логотип – в соответствии с требованиями по карте окраски не включено
	<i>Test and Documents</i>	<i>Испытания и Документы</i>
3	Invoice with approved by Chamber of Commerce price and Country of Origin	Инвойс с подтверждением страны происхождения цены, завранный в ТПП Испании,
1	CMR	Международную товарно-транспортную накладную (CMR), в одном экземпляре
1	Certificate of origin	Сертификат происхождения
1	EX-1 export declaration	Экспортная декларация
1	ADR certificate from Bureau Veritas	ADR сертификат выдающийся «БЮРО ВЕРИТАС»
1	Transit number	Транзитный номер,
1	Vehicle passport	Паспорт на единицу техники,
1	Vehicle insurance for EU	Страховка для ЕС
1	Tests certificate	Сертификат испытаний
1	Calibration certificate	Сертификат поверки приборов
1	Passports and specification for components, including fire extinguishers	Паспорта и техническое описание на комплектующие, в том числе, на огнетушители.
1	Service book	Сервисная книжка
1	Manual in English and Russian language	Мануал на английском и русском языках
1	Passport and service books on the axles and brakes	Паспорта и сервисные книжки на оси и тормозную систему

## Коммерческое предложение

Данное предложение составлено на полуприцепы для перевозки светлых нефтепродуктов. Элементы, не включенные в раздел технической спецификации и не включенные в настоящее предложение, соответственно, должны быть указаны отдельно.

### Срок действия

Предложение действует 30 календарных дней.

### Условия поставки

Условия поставки следующие:

- DDP Москва, Российская федерация.
- Срок изготовления 12 недель с момента поступления заказа на завод.

### Важно

1. *Заказ принимается после получения: Авансового платежа или открытия аккредитива, до этого момента, заказ будет рассматриваться как не принятый, сроки доставки не применяются.*
2. *Национальные праздники, забастовки и стихийные бедствия, влияющих на поставку оборудования, будут рассматриваться как сила форс-мажорных обстоятельств.*
3. *Предполагаемые сроки поставки с учетом изменений рабочей нагрузки, реального времени доставки, будут подтверждены после ввода заказа в производственный график.*
4. *Производственная мощность завода составляет 4 единицы в неделю, следующие 4 единицы будут следовать с интервалом в неделю.*

## Условия оплаты

### Вариант 1

100% предоплата.

### Вариант 2

Необходимо просто предоставить гарантию банка на сумму контракта или выставить в наш адрес аккредитив на сумму контракта. Письмо о 100% бюджетировании сделки должно быть с одного из следующих банков:

Таблица 1, Аккредитованные банки для сделки

SBERBANK	ZAO Raiffeisenbank
GAZPROMBANK	ROSBANK
VTB	OJSC BANK SAINT PETERSBURG
VNESHEKONOMBANK	MDM
RUSSIAN AGRICULTURAL BANK	

### Вариант 3

Четвёртый вариант представляет собой совместный продукт нашей компании и компании партнёра – лизинговой компании ГК«СТОУН».

### Вариант 4

Таблица 2, График платежей

Грани	Платеж	Неделя	Доля	Примечание
1	Предоплата	0	30%	
2	В процессе изготовления	4	30%	
3	В процессе изготовления	8	30%	
4	По факту готовности	12	10%	(1)

### Примечание:

1. Посещение завода при получении груза.

## **Информация о цене**

Цены на полуприцепы-цистерны для светлых нефтепродуктов следующие:

**Таблица 3, Коммерческое предложение**

<i>Наименование</i>	<i>Вариант 1</i>
Объем, м <sup>3</sup>	30
Отсеки	5
Кол-во, шт.	1
Цена за ед., EUR	87,200

### **Гарантия:**

Описание и гарантийные условия приведены в приложении А.

## Приложение А

Настоящее приложение содержит описание гарантии INDOX, применимой для полуприцепа.

### Описание продукта

Полуприцеп-цистерна INDOX предназначена для транспортировки и кратковременного хранения светлых нефтепродуктов. Полуприцеп-цистерны из алюминия позволяют добиться существенной экономии в плане повышения эффективности перевозок. Конструктивно состоит из:

- Платформа: оси, тормоза, пневматические, электрические системы, шкворень, опорные лапы,
- Аксессуары предназначенные для поддержки функциональности цистерны: клапаны, люки, трубы, насосы, измерительное оборудование и т.д.
- Сосуд, изготовленный INDOX.

### Техническое обслуживание

Техническому обслуживанию подлежат элементы:

- платформа, как устройство полуприцепа.
- сосуд, клапана, люки, трубопроводы, подвергаются периодическому обслуживанию.

### Список интегрированного оборудования

Нижеперечисленный текст взят из договорных условий гарантии INDOX. Гарантийные условия очень просты, гарантия распространяется на материал, повреждённый при производственных процессах и в результате сборки. Стоимость гарантийных работ, качество изготовления, расходы по транспортировке и стоимость запасных частей, поставляемых при гарантийных случаях, покрываются гарантией.

Полуприцеп-цистерна состоит из:

- сосуд, шкафы, трубопроводов, шасси.
- элементы от сторонних поставщиков: электрические системы, оси, тормоза системы, опоры и шкворень.

### О гарантии

- INDOX обеспечивает прямую гарантию изготовленного сосуда, встроенного в устройство полуприцепа.
- гарантии охватывают элементы, изготовленные на INDOX: сосуд, перила, шкафы, и т.д.
- Другие элементы, такие как оси, пневматические узлы, опоры, шкворень, и т.д., обслуживаются производителем.

Основными производителями оборудования, интегрированного в бензовозы INDOX являются:

Оси	SAF "Off Road", BPW "Heavy Duty"
Тормоза	WABCO, Knorr, Bremse
Навесное оборудование	Equiptank, Senning, Alfonse Haar
Насосы, измерительное оборудование	Equiptank, Senning, Alfonse Haar



## Условия гарантии

### 3. - TERMS OF WARRANTY

#### 3.1-Warranty:

03.1.1 - The warranty period of equipment CRYO ENERGY INDOX ROS ROCA SL, hereinafter referred RRICE is twelve (12) months from the date shown on our delivery note to the first purchaser. Unless conditions agreed in writing in the body of the contract.

03.1.2 - Interventions warranty is in any case affect of extension agreed warranty period

#### 3.2 - Extent of Warranty:

3.2.1 - This warranty covers only equipment manufactured by RRICE, covering workmanship and materials boiler. Those teams that come from providers outside RRICE are excluded, which will be subject to quality assurance and conditions of the manufacturer of the material (eg shafts, pumps, valves, etc..). Any consignment of equipment to be carried out under warranty, will be held in conditions FCA INCOTERMS-02-2010.3

3.2.2-The warranty for parts not made by RRICE applies only to parts which have been recognized as defective by the service provider's own, after taking into account all the circumstances surrounding the failure. The application of warranty shall be in the delivery of new parts for replacement of defective or the repair of the dwelling, according to the service provider's own. Excluded from the scope of warranty replacement costs and / or repair arising. To be accepted the warranty, the customer agrees to return the material responsible for damaged or defective, within less than 10 days of receipt of the new piece, for further analysis with the supplier, otherwise such material will be billed.

3.2.3-This warranty extends only to the first owner of the unit and may not be transferred without the written consent of RRICE.

3.2.4 - RRICE assumes no liability for damages and prejudice that may result from defects in parts or construction of equipment, even when an accident to occur, limited only to the application expressed warranty conditions . In no case will be considered or

### 3 -. УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

#### 3.1-Гарантия:

03.1.1 – Гарантийный срок на оборудование производства компании CRYO ENERGY INDOX ROS ROCA SL, далее именуемой «RRICE», составляет двенадцать (12) месяцев с даты, указанной на оформленном компанией уведомлении о доставке к первому покупателю. Если условия не оговорены в письменном виде в основной части контракта.

03.1.2 – Осуществление гарантийного ремонта оборудования в любом случае продлевает согласованный гарантийный срок.

#### 3.2- Объём гарантии:

3.2.1 – Настоящая гарантия распространяется только на оборудование, изготовленное RRICE, и покрывает качество изготовления и материалы, использованные при изготовлении парового котла. Группы, поступающие от поставщиков, не связанных с RRICE, гарантией не покрываются – к ним применяются требования по обеспечению качества и условия соответствующего поставщика МТР (напр. валов, насосов, клапанов и т.д.). Поставка оборудования, подпадающего под действие гарантии, осуществляется на условиях FCA INCOTERMS-02-2010.3.

3.2.2 – Гарантия на компоненты, изготовленные не RRICE, распространяется только на те компоненты, которые были признаны дефектными самим поставщиком услуг после изучения всех обстоятельств отказа. Осуществление гарантии заключается в поставке новых компонентов для замены дефектных либо ремонте дефектных компонентов по усмотрению поставщика услуг. В объём гарантии не входят возникающие в таком случае затраты на замену компонентов и/или осуществление ремонта. Заказчик соглашается в целях предоставления гарантии вернуть повреждённые либо дефектные МТР поставщику для дальнейшего анализа отказа в течение 10 дней с момента получения нового компонента. В противном случае заказчику будет выставлен счёт за поставку нового компонента.

3.2.3 – Настоящая гарантия предоставляется только первому владельцу агрегата и не может быть передана иному лицу без письменного согласия RRICE.

3.2.4 – RRICE не принимает на себя ответственности за возможные убытки и ущерб, которые могут быть вызваны дефектами компонентов или изготовления оборудования даже в случае возникновения аварии за исключением явно оговоренных условий гарантии. RRICE ни при каких обстоятельствах не будет

accepted charge or liability for any direct or indirect references to third parties, consequential losses, lost profits or interruption of work activities and in the cases considered as force majeure.

3.2.5-They are not subject to this warranty interventions because of wear from use, review and general checks, adjustments, accidents, rollovers, vaporization of the tank and inerted, staff travel, transfers to shop, towing or consequences immobilization of the vehicle.

3.2.6-If the repair to be made out of our workshops, travel expenses of staff, accommodation and daily expenses charged to the customer.

3.2.7-is excluded from the scope of the warranty any damage caused by lack of cleanliness, both internally and externally, as well as that arising from the use of equipment in conditions other than those specified in the sale.

3.2.8-During the warranty period, the customer is required to make to your cost, detailed maintenance manuals for each team, in an authorized or official service area previously recognized. RRICE reserves the right to decline the equipment warranty upon detection of a failure to maintain the same and component parts.

### *3.3-Withdrawal of the guarantee:*

The warranty is considered extinct and void automatically and in full when:

1. The buyer-user may have not made the payments within the deadlines set in your purchase order or contract sale
2. The buyer-user uses the equipment to a different service provided by it.
3. The buyer-user does not follow the instructions for use, cleaning, lubrication and maintenance specified for each team, ie, the improper use thereof.
4. The buyer-user to perform modifications on the equipment without the consent of RRICE.
5. The buyer-user does not return the defective or damaged to RRICE.

рассматривать или принимать претензии или брать на себя ответственность за прямые или косвенные последствия для третьих сторон, косвенный ущерб, упущенную выгоду или перерывы в работе, а равно и за случаи, возникшие в результате действия непреодолимой силы.

3.2.5 – Гарантийный ремонт оборудования не производится в случае его износа вследствие эксплуатации, осмотра и общей проверки, наладки, аварии, опрокидывания, отказа резервуара и внутренних устройств вследствие воздействия пара. Гарантия также не распространяется на расходы, связанные с командированием персонала, транспортировкой оборудования на предприятие с соответствующей буксировкой или закреплением на транспортном средстве.

3.2.6 – Если ремонт производится вне предприятия, то командировочные расходы, расходы на проживание и суточные расходы персонала оплачиваются заказчиком.

3.2.7 – Гарантия не распространяется на ущерб, вызванный как внутренним, так и наружным загрязнением оборудования, а также вызванный использованием оборудования в условиях, не соответствующих указанным в контракте на его продажу.

3.2.8 – В течение гарантийного срока заказчик обязан за свой счёт изготовить подробные инструкции по техническому обслуживанию оборудования для каждой из групп соответствующих сотрудников в заранее указанной авторизованной или официальной сервисной организации. RRICE сохраняет за собой право отказаться от исполнения своих гарантийных обязательств по оборудованию в случае выявления отсутствия таких инструкций и соответствующих запасных частей.

### *3.3-Отмена гарантии:*

Гарантия считается прекращённой и недействительной в полном объёме, если:

1. Покупатель-пользователь не осуществляет платежи в течение сроков, указанных в вашем заказе на поставку или контракте на продажу.
2. Покупатель-пользователь использует единица техники для целей, не оговорённых при его поставке.
3. Покупатель-пользователь не соблюдает инструкции по эксплуатации, чистке, смазке и техническому обслуживанию для каждой из групп соответствующего персонала, т.е. использует оборудование ненадлежащим образом.
4. Покупатель-пользователь производит изменение оборудования без согласования с RRICE.
5. Покупатель-пользователь не возвращает RRICE дефектные или повреждённые компоненты оборудования.

*3.4-Application and processing of warranty:*

3.4.1-Any defect that involves the execution of the guarantee must be made known to RRICE.

3.4.2-To qualify for any work under warranty, the equipment should be necessarily treated well in RRICE factory or by a service technician for technical assistance, or by an authorized or official service in the area recognized. The request shall be made by the customer is always in writing (fax, e-mail, mail), sending the warranty claim form, duly supplemented, which should be attached photographs and reports if any. Only in emergencies may be made by telephone, it being necessary to ratify later by one of the means stated above within 24 hours.

To enforce the guarantee must complete and submit the document attached to the company:

*3.4-Применение и обслуживание гарантии*

3.4.1 – Заказчик обязуется уведомлять RRICE о любом дефекте, предполагающем осуществление гарантии.

3.4.2 – Для получения заказчиком права на выполнение каких-либо работ по гарантии оборудование обязательно должно проходить качественное техническое обслуживание на предприятии RRICE или силами сервисного специалиста, оказывающего техническое содействие, либо в авторизованной или официальной сервисной организации, расположенной в указанном регионе. Все запросы со стороны заказчика направляются в письменном виде (по факсу, электронной или обычной почте) в формате гарантийной рекламации с приложением надлежащих документов, в том числе фотографий и отчётов, если таковые имеются. Телефонные запросы допускаются лишь в чрезвычайных обстоятельствах, причём любой телефонный запрос должен быть подтверждён одним из способов, указанных выше, в течение 24 часов с момента осуществления.

Для обеспечения гарантии должны, заполнить и представить документ, приложенный к компании: